TENEBRAE RESPONSORIES

Tomás Luis de Victoria

7 – 12
GOOD FRIDAY

for S(S)ATB choir (with S(S)ATB soli)

Tomás Luis de Victoria
(1548 – 1611)

Tenebrae Responsories
7 – 12: Good Friday

7	Tamquam ad latronem *SATB (SAT soli)*	1
8	Tenebræ factæ sunt *SSAT (SST soli)*	3
9	Animam meam dilectam *SATB (ATB soli)*	5
10	Tradiderunt me *SATB (SAT soli)*	8
11	Iesum tradidit *SATB (SSA soli)*	10
12	Caligaverunt oculi mei *SATB (ATB soli)*	12

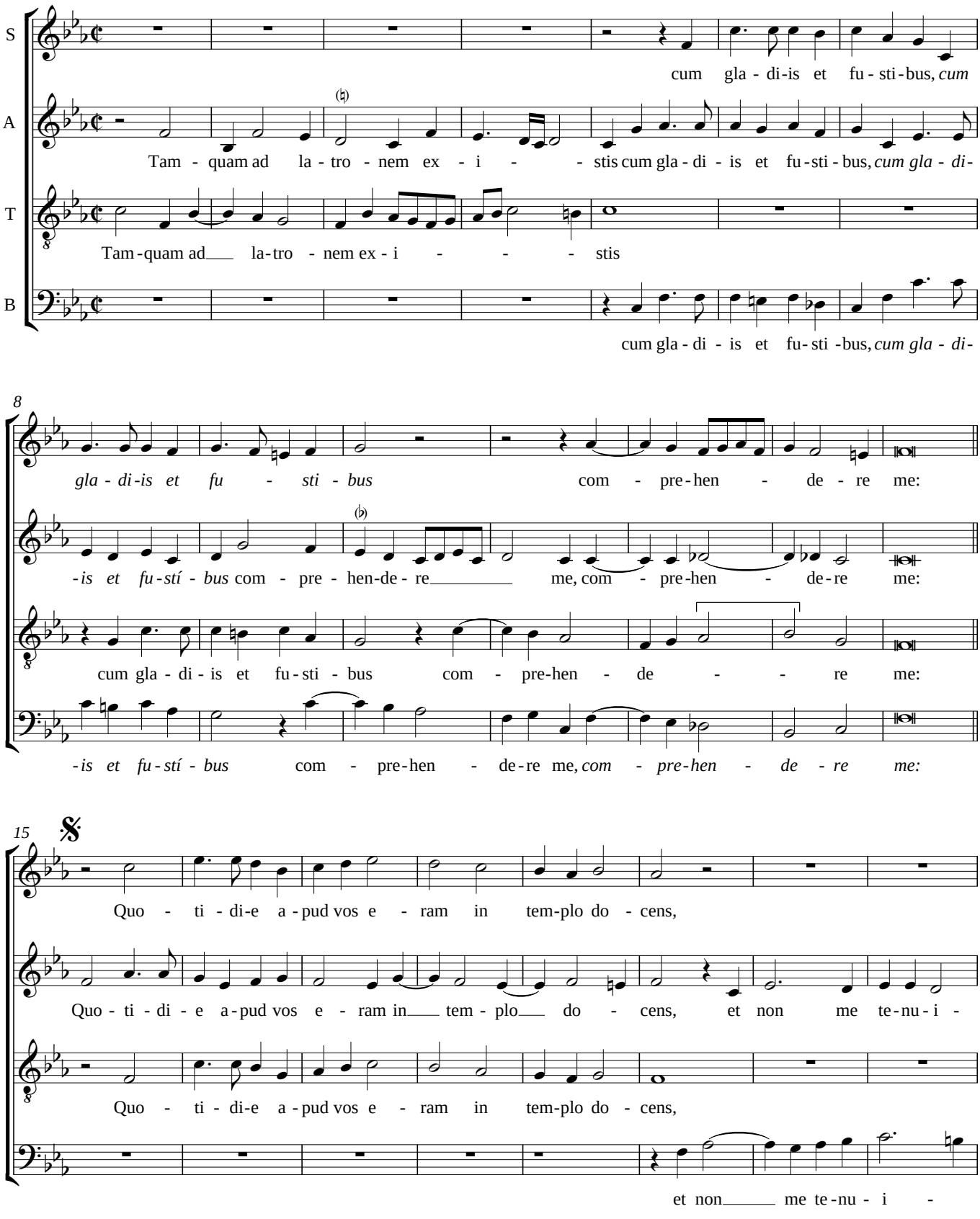
Editorial Procedure
Note values halved.
Original written pitch: a tone higher.
Accidentals originally present but unnecessary in modern notation are omitted.
Accidentals above the stave are editorial (and in some cases optional), those in brackets are cautionary.
Editorially completed text underlay is shown in italics.

Paul Walton, Bristol, March 2012

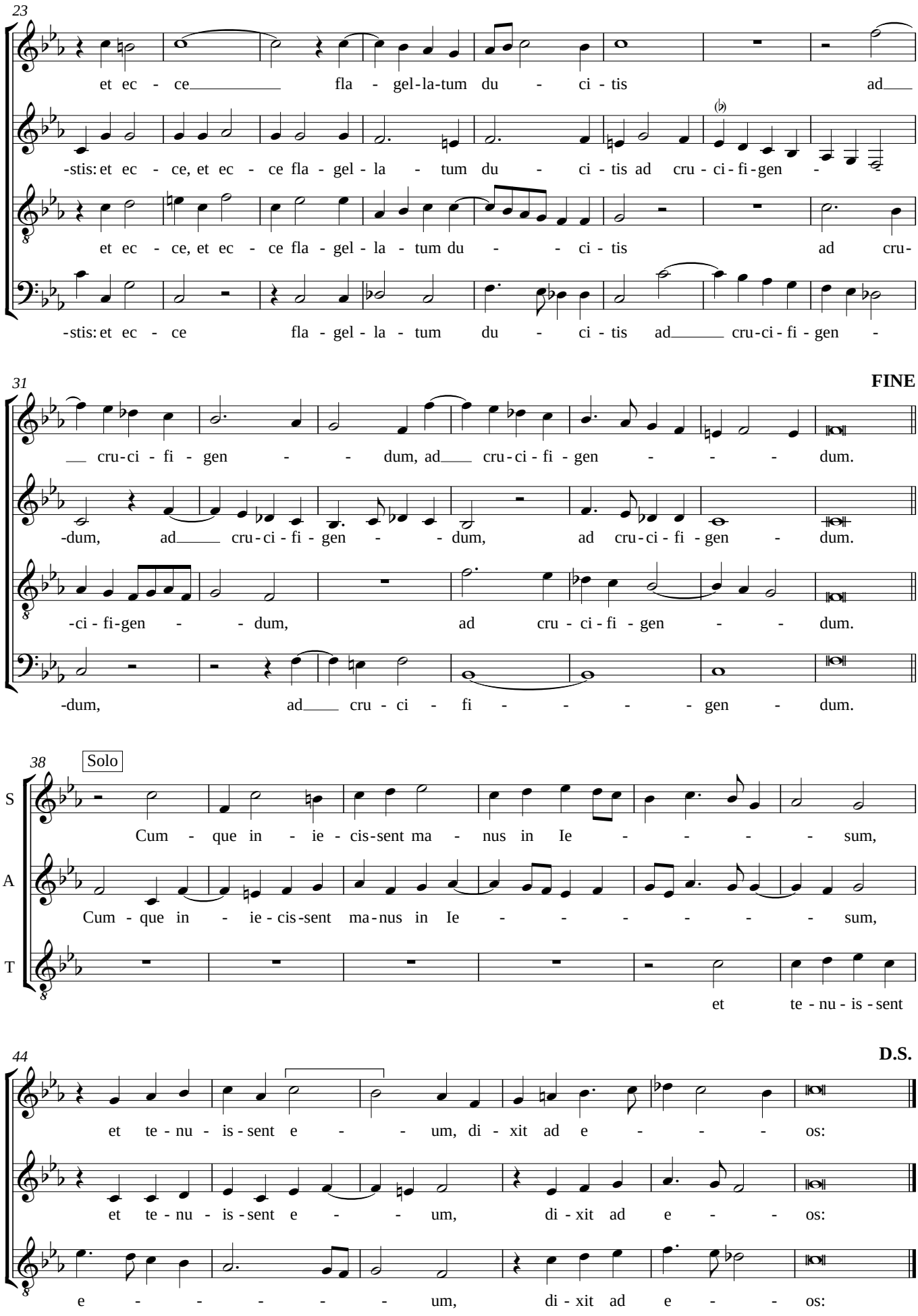
7: Tamquam ad latronem

Matthew 26: 50, 55

Tomás Luis de Victoria



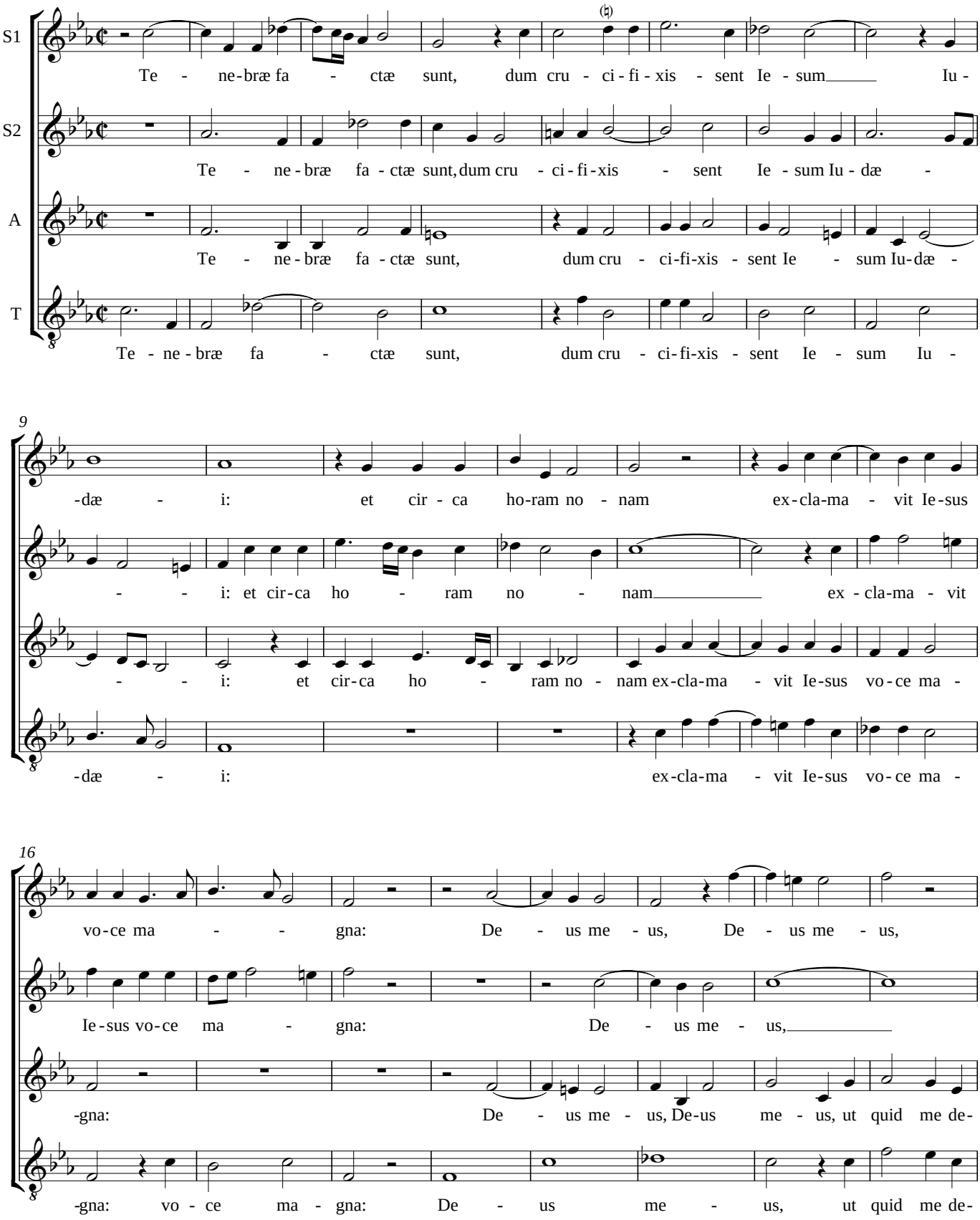
Translation:
Ye are come as against a thief, with swords and clubs to take Me:
I was daily with you in the temple teaching, and ye held Me not: and lo, even after I have been scourged, ye lead Me to be crucified.
And when they had laid hands on Jesus, and taken Him, He said to them:


23
et ec - ce fla - gel-la-tum du - ci - tis ad
-stis: et ec - ce, et ec - ce fla - gel - la - tum du - ci - tis ad cru - ci - fi - gen -
et ec - ce, et ec - ce fla - gel - la - tum du - ci - tis ad cru-
-stis: et ec - ce fla - gel - la - tum du - ci - tis ad cru-ci - fi - gen -
31
FINE
cru-ci - fi - gen - dum, ad cru-ci - fi - gen - dum.
-dum, ad cru-ci - fi - gen - dum, ad cru-ci - fi - gen - dum.
-ci - fi-gen - dum, ad cru - ci - fi - gen - dum.
-dum, ad cru - ci - fi - gen - dum.
38
Solo
S
A
T
Cum - que in - ie - cis-sent ma - nus in Ie - sum,
Cum - que in - ie-cis-sent ma-nus in Ie - sum,
et te - nu - is - sent
44
D.S.
et te - nu - is - sent e - um, di - xit ad e - os:
et te - nu - is - sent e - um, di - xit ad e - os:
e - um, di - xit ad e - os:

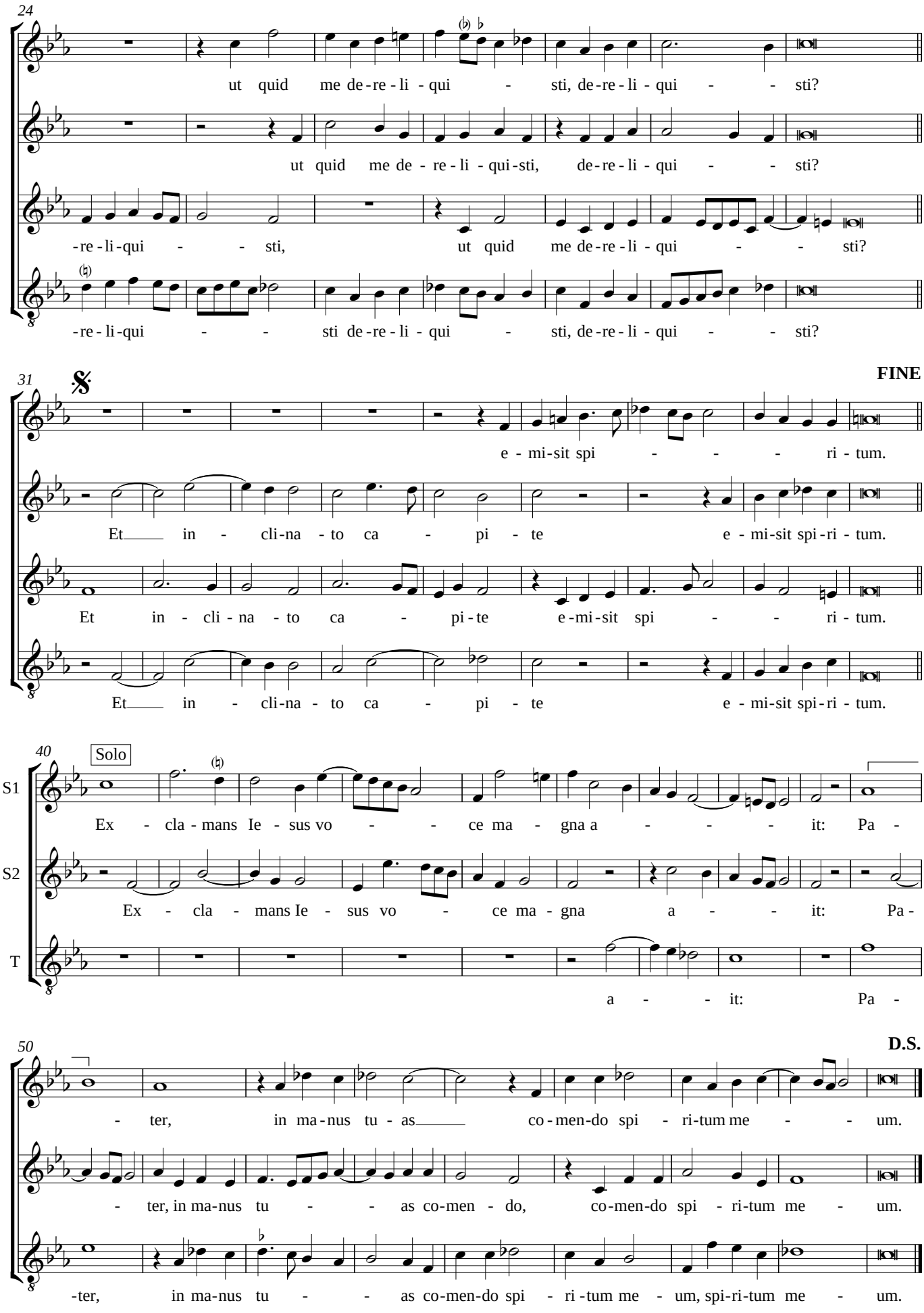
8: Tenebræ factæ sunt

Matthew 27: 45 - 46 / Mark 15: 34 / John 19: 30 / Luke 23: 46

Tomás Luis de Victoria



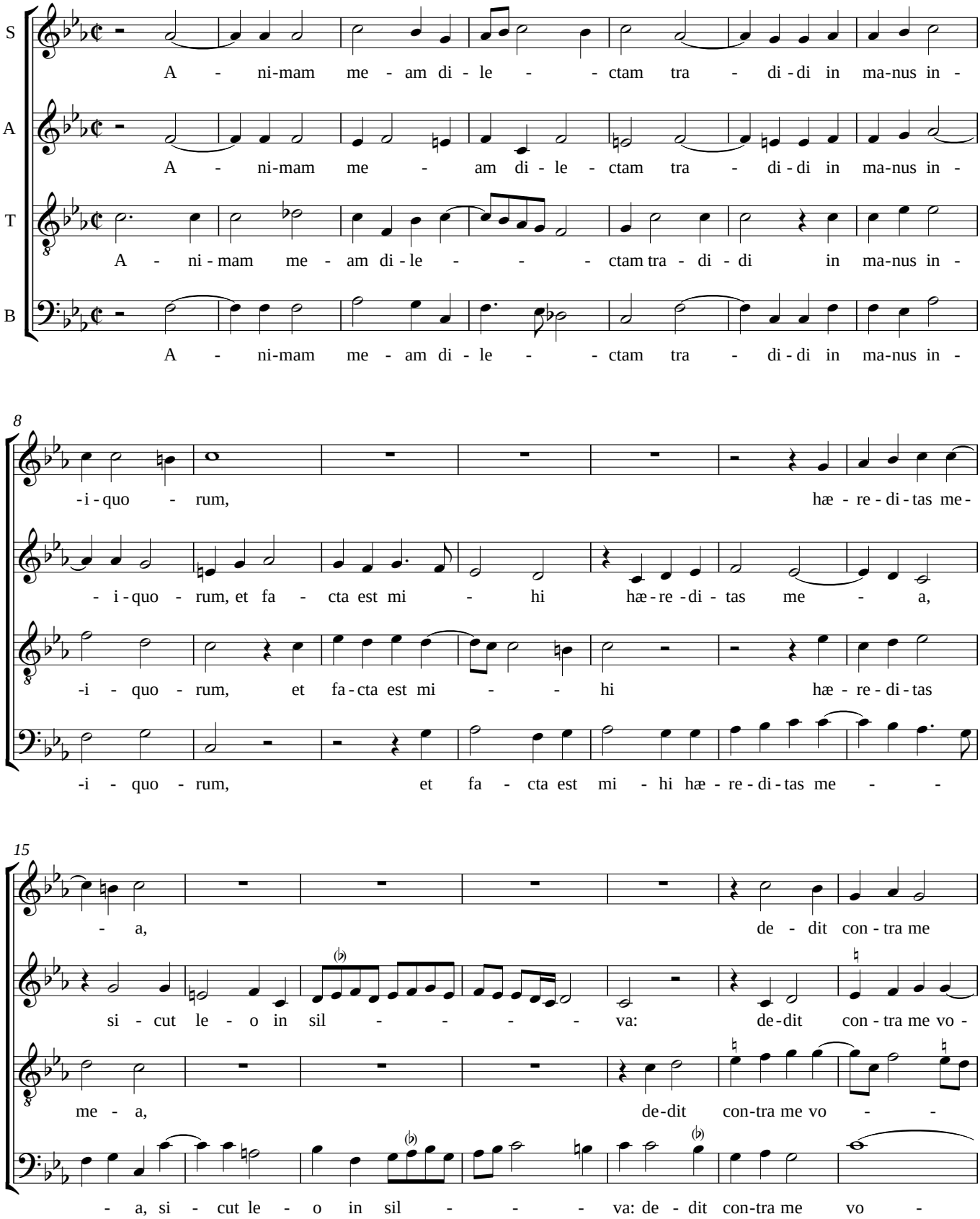
Translation:
Darkness covered the earth, whilst the Jews crucified Jesus: And about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice: My God, why hast Thou forsaken Me?
And bowing His head, He gave up the ghost.
Jesus, crying with a loud voice, said: Father, into Thy hands I commend My spirit.


24
ut quid me de-re-li-qui - sti, de-re-li-qui - - sti?
ut quid me de-re-li-qui-sti, de-re-li-qui - - sti?
-re-li-qui - - sti, ut quid me de-re-li-qui - - sti?
-re-li-qui - - sti de-re-li-qui - sti, de-re-li-qui - - sti?
31
FINE
e-mi-sit spi - - - ri-tum.
Et in-cli-na-to ca-pi-te e-mi-sit spi-ri-tum.
Et in-cli-na-to ca-pi-te e-mi-sit spi - - ri-tum.
Et in-cli-na-to ca-pi-te e-mi-sit spi-ri-tum.
40
Solo
S1
Ex-cla-mans Ie-sus vo - - ce ma-gna a - - - it: Pa-
S2
Ex-cla-mans Ie-sus vo - ce ma-gna a - - it: Pa-
T
a - - it: Pa-
50
D.S.
-ter, in ma-nus tu-as co-men-do spi-ri-tum me - - um.
-ter, in ma-nus tu - - as co-men-do, co-men-do spi-ri-tum me - um.
-ter, in ma-nus tu - - as co-men-do spi-ri-tum me-um, spi-ri-tum me - um.

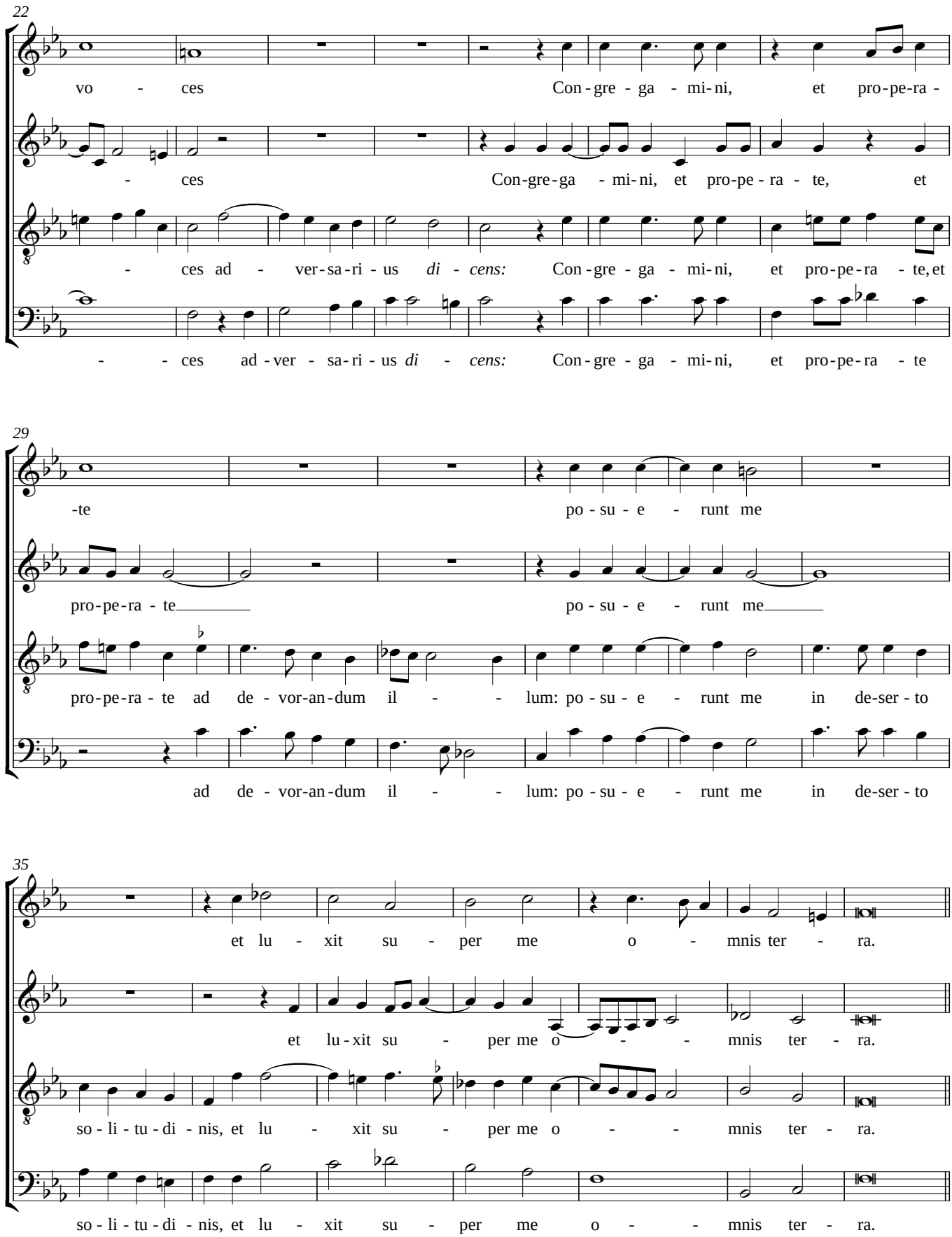
9. Animam meam dilectam

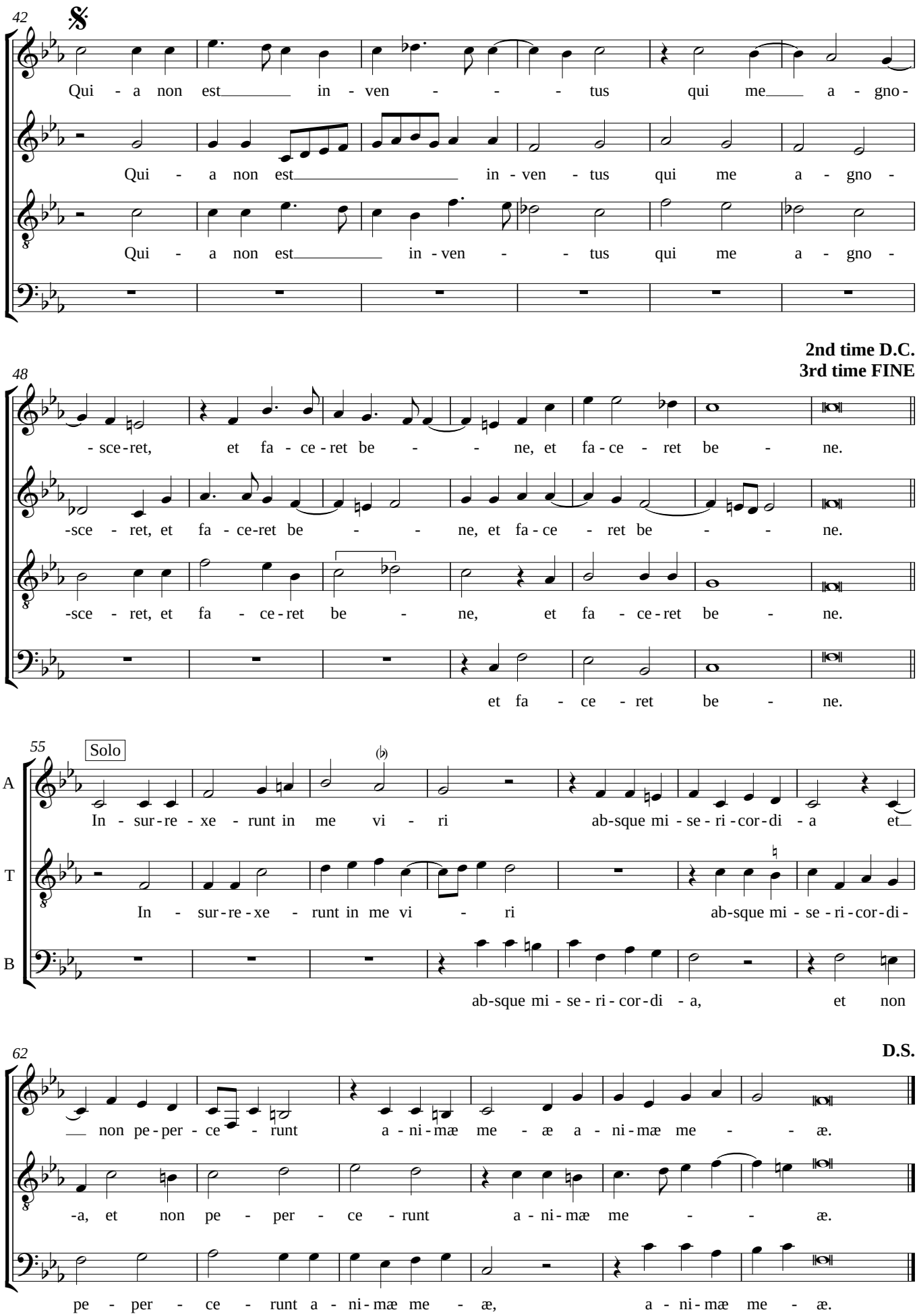
Jeremiah 12: 7 - 11 / Psalm 86: 14

Tomás Luis de Victoria



Translation:
I delivered the soul I loved into the hands of the wicked, and My inheritance has become to Me like a lion in the forest: My adversary inveighed against Me, saying: Gather ye together, and haste ye to devour Him: they placed Me in a lonely desert, and all the earth mourned for Me:
Because there was none that would know Me, and do well.
Men without mercy rose up against Me, and spared not My life.

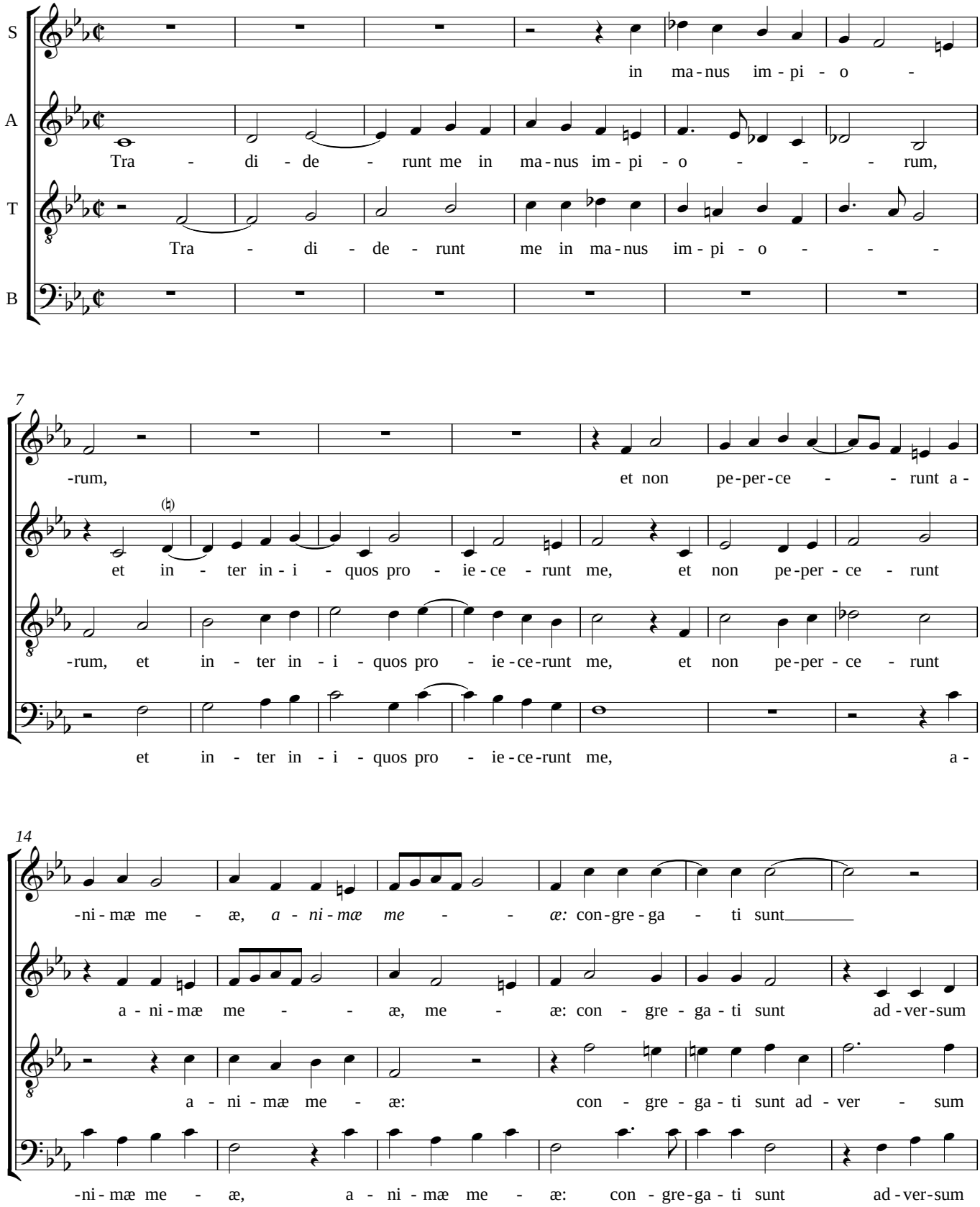

22
vo - ces Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra -
- ces Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te, et
- ces ad - ver - sa - ri - us *di* - *cens:* Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te, et
- - ces ad - ver - sa - ri - us *di* - *cens:* Con - gre - ga - mi - ni, et pro - pe - ra - te
29
-te po - su - e - runt me
pro - pe - ra - te po - su - e - runt me
pro - pe - ra - te ad de - vor - an - dum il - - lum: po - su - e - runt me in de - ser - to
ad de - vor - an - dum il - - lum: po - su - e - runt me in de - ser - to
35
et lu - xit su - per me o - mnis ter - ra.
et lu - xit su - per me o - - mnis ter - ra.
so - li - tu - di - nis, et lu - xit su - per me o - - mnis ter - ra.
so - li - tu - di - nis, et lu - xit su - per me o - - mnis ter - ra.


42
Qui - a non est in - ven - - - tus qui me a - gno -
Qui - a non est in - ven - tus qui me a - gno -
Qui - a non est in - ven - - tus qui me a - gno -
2nd time D.C.
3rd time FINE
48
- sce - ret, et fa - ce - ret be - - ne, et fa - ce - ret be - ne.
-sce - ret, et fa - ce-ret be - - ne, et fa - ce - ret be - - ne.
-sce - ret, et fa - ce - ret be - ne, et fa - ce - ret be - ne.
et fa - ce - ret be - ne.
55
Solo
A
T
B
In - sur - re - xe - runt in me vi - ri ab-sque mi - se - ri - cor - di - a et
In - sur - re - xe - runt in me vi - ri ab-sque mi - se - ri - cor - di -
ab-sque mi - se - ri - cor - di - a, et non
62
D.S.
non pe - per - ce - runt a - ni - mæ me - æ a - ni - mæ me - - æ.
-a, et non pe - per - ce - runt a - ni - mæ me - - æ.
pe - per - ce - runt a - ni - mæ me - æ, a - ni - mæ me - æ.

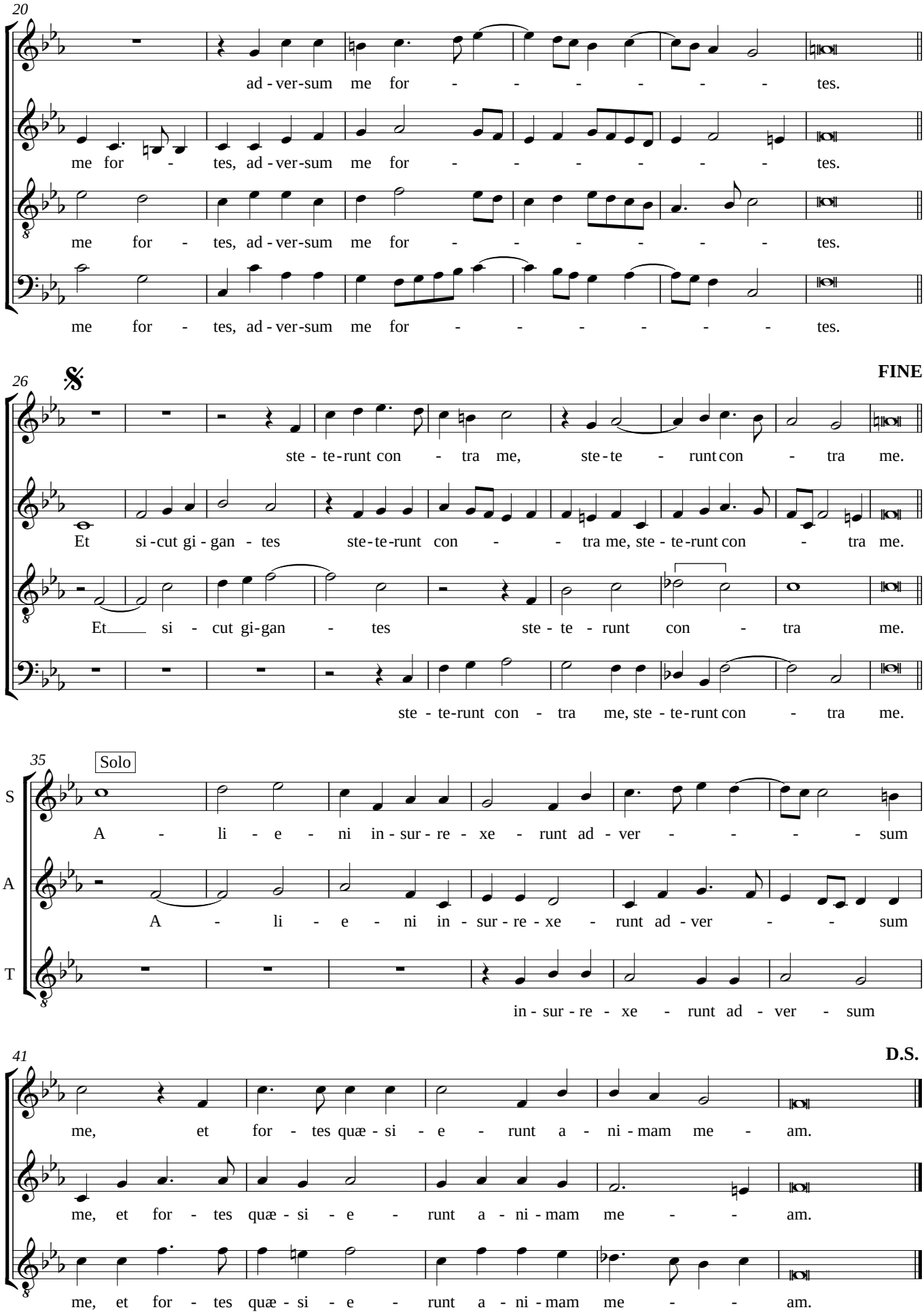
10: Tradiderunt me

Anon / Psalm 53: 3

Tomás Luis de Victoria



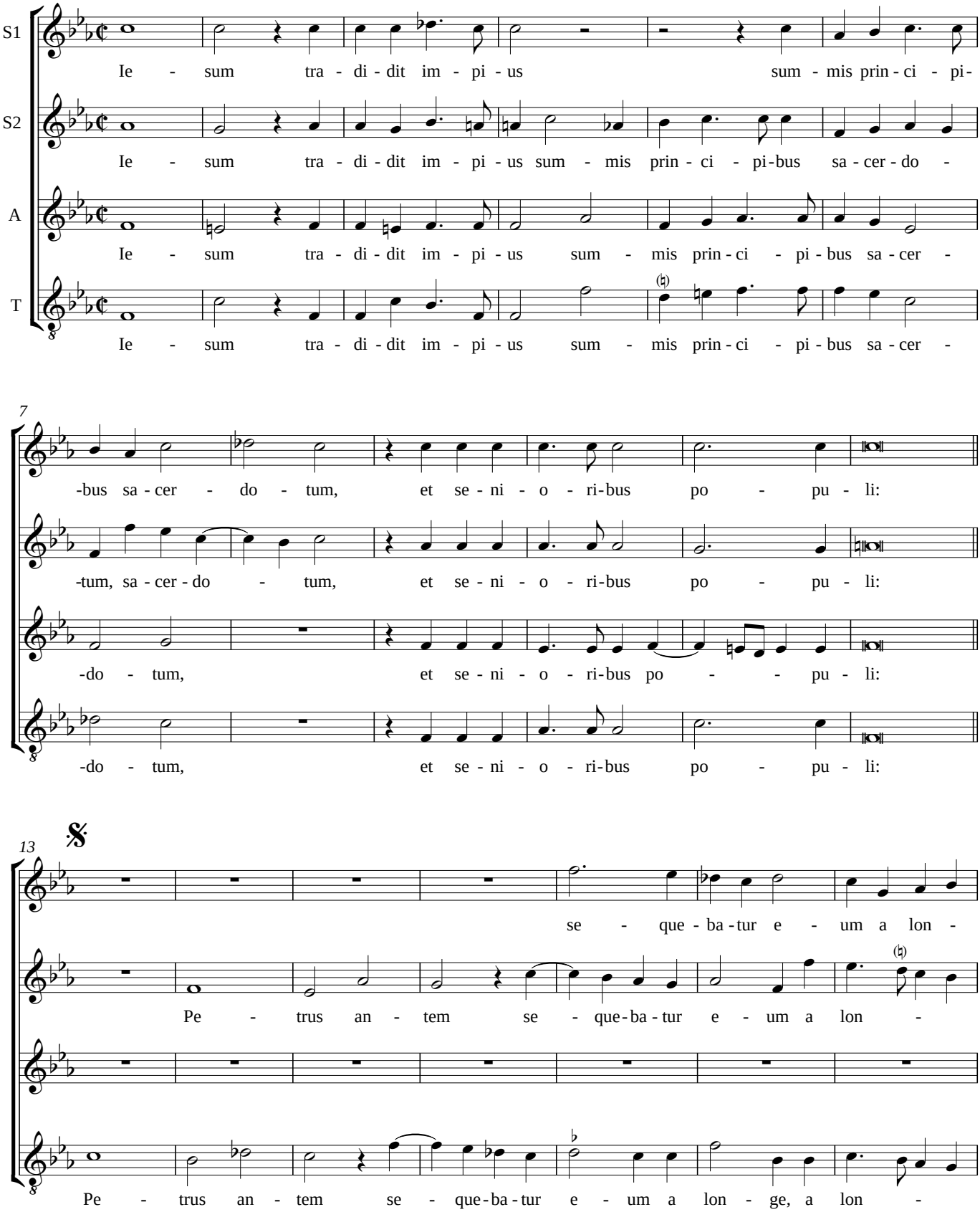
Translation:
They delivered Me into the hands of the impious, and cast Me out amongst the wicked, and spared not My life: The mighty gathered together against Me:
And like giants, stood against Me.
Strangers rose up against Me, and the mighty sought My life.


20
ad - ver-sum me for - - - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver-sum me for - - - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver-sum me for - - - - - - - tes.
me for - tes, ad - ver-sum me for - - - - - - - tes.
26
FINE
ste - te-runt con - tra me, ste-te - runt con - tra me.
Et si-cut gi - gan - tes ste-te-runt con - - tra me, ste - te-runt con - tra me.
Et si - cut gi-gan - tes ste - te - runt con - tra me.
ste - te-runt con - tra me, ste - te-runt con - tra me.
35
Solo
S
A
T
A - li - e - ni in - sur - re - xe - runt ad - ver - - - - sum
A - li - e - ni in - sur - re - xe - runt ad - ver - - sum
in - sur - re - xe - runt ad - ver - sum
41
D.S.
me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - am.
me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - - am.
me, et for - tes quæ - si - e - runt a - ni - mam me - - am.

11: Iesum tradidit

Matthew 26: 47 - 48, 57 - 58

Tomás Luis de Victoria



Translation:
An impious man betrayed Jesus to the chief priests and elders of the people:
But Peter followed him from afar, to see the end.
And they led Him to Caiphas the High Priest, where the scribes and the Pharisees were met together.

FINE

20

- ge, ut vi - de - ret fi - nem, ut vi - de - ret fi - - - - - nem.

- - ge, ut vi - de - ret fi - nem, fi - - - nem.

ut vi - de - ret fi - nem, ut vi - de - ret fi - nem.

- - ge, ut vi - de - ret fi - nem, fi - - - - nem.

27

Solo

S1 Ad - du - xe - runt an - tem e - - um ad Cai - -

S2 Ad - du - xe - runt an - tem e - um ad Cai - - pham prin - ci -

A ad Cai - pham

33

-pham prin - ci - pem sa - cer - do - - tum, u - bi scri - bæ et

-pem sa - cer - do - - - - - - tum, et pha - ri -

prin - ci - pem sa - cer - do - tum, u - bi scri - bæ et pha - ri -

39

D.S.

pha - ri - sæ - i con - ve - - - - - - - ne - rant.

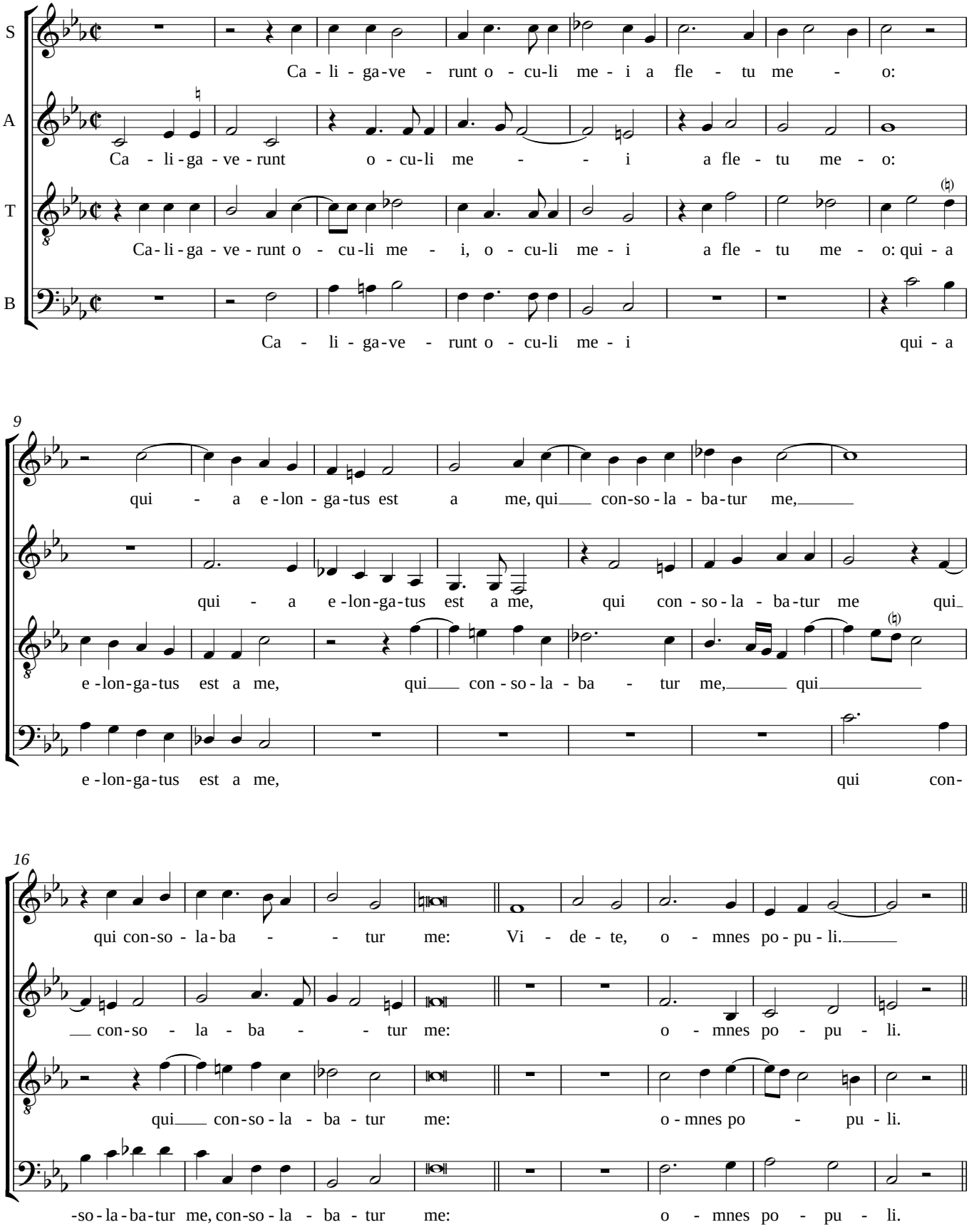
-sæ - i con - ve - - ne - rant, con - ve - - - ne - rant.

-sæ - i con - ve - - ne - rant, con - ve - ne - rant.

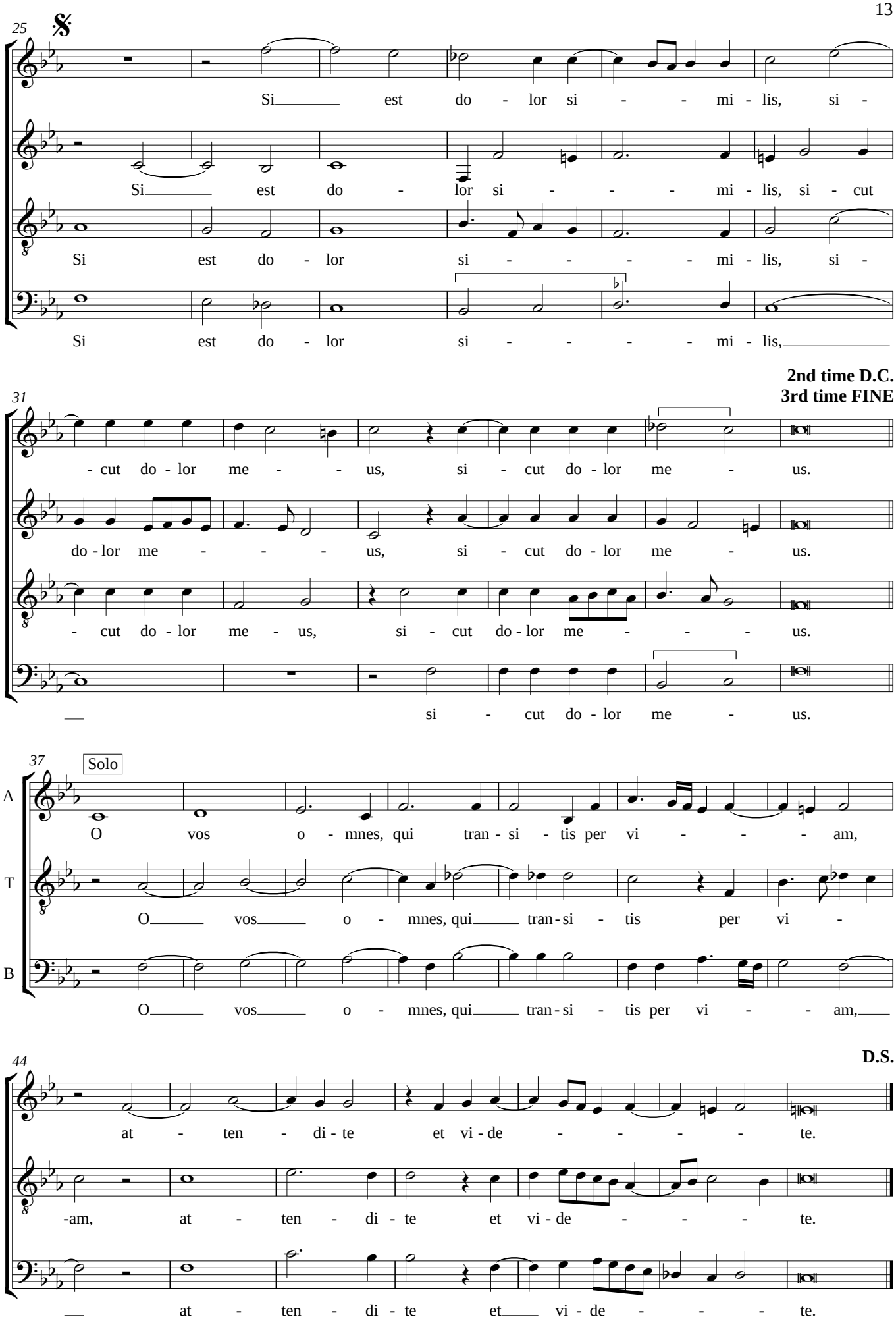
12: Caligaverunt oculi mei

Lamentations 1: 12, 15, 16, 18 / Job 16: 16 - 17

Tomás Luis de Victoria



Translation:
My eyes are darkened by My tears: for He is far from Me that comforted Me: See, O all ye people,
if there be any sorrow like unto My sorrow.
O all ye that pass by, behold and see.


25
Si est do - lor si - - - mi - lis, si -
Si est do - lor si - - - mi - lis, si - cut
Si est do - lor si - - - mi - lis, si -
Si est do - lor si - - - mi - lis,
2nd time D.C.
3rd time FINE
31
- cut do - lor me - - us, si - cut do - lor me - us.
do - lor me - - - us, si - cut do - lor me - us.
- cut do - lor me - us, si - cut do - lor me - - - us.
si - cut do - lor me - us.
37
Solo
A
T
B
O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi - - - am,
O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi -
O vos o - mnes, qui tran - si - tis per vi - - am,
D.S.
44
at - ten - di - te et vi - de - - - - te.
-am, at - ten - di - te et vi - de - - - te.
at - ten - di - te et vi - de - - - te.